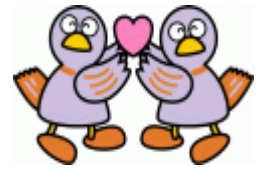




Saitama  
International  
Association

# さい 彩の仲間



埼玉県のマスコット コバトン

Volume I  
Issue No. I  
Summer  
June I, 2013

“Sai no Nakama” さいたまけん す がいこくしゅうしんしゃ じょうほう  
埼玉県に住む外国出身者のための情報

SIA official Newsletter for Foreign Residents living in Saitama Prefecture

にほんご  
日本語  
English

[P. 1] “SIA” 今年度より新たな出発

さい なかま  
“彩の仲間”

[P. 2] 「外国人総合相談センター埼玉」のご案内

外国人生活ガイド「埼玉で暮らそう」のご紹介

もくじ

[P. 1] “SIA” makes a fresh start from April  
The new newsletter, ‘Sai no Nakama’

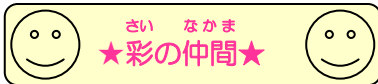
[P. 2] About Saitama Information & Support /  
Introduction of Saitama Living Guide  
“Let’s live in Saitama!” at You Tube

“SIA” 今年度より新たな出発

SIA makes a Fresh Start from April

SIA (埼玉県国際交流協会) は、1987年6月に誕生しました。そして、26歳を迎える今年(2013年)4月、公益財団法人として生まれ変わりました。これからも、在住外国人の皆さんのため、国際交流や国際協力などの活動団体(NGO)のため、子どもや市民の国際理解をすすめるため、また世界で活躍できるグローバル人材の育成等、埼玉県内に住む皆さんのお役に立てるよう、今まで以上にがんばります。

The Saitama International Association (SIA) was established in June 1987 and is now on its 26th year. In April of this year, the organization was changed into “Public Interest Corporation”. SIA will try its best to work harder for the benefit of foreign residents in Saitama prefecture, and for the various NGO groups working for international exchange or international cooperation. Also, it will help advance the education of international awareness for children and adults, and nurture the skills that can be applied in international activities.



11年間在住外国人の皆さんに親しんでいただいた“Help”は、今年度から“彩の仲間”に生まれ変わりました。この名前には、「外国出身の皆さんも、日本人と同じ“彩の国(埼玉県)”に住む“仲間”ですよ。みんなで協力しあって、より住みやすい地域を作っていきましょう！」という願いが込められています。そのために皆さんに役立つ情報を発信します。困っていることや必要な情報などをお聞かせください。今後は、季刊紙として、6月(夏季号)・9月(秋季号)・12月(冬季号)・3月(春季号)の各1日に、4ページで年4回発行する予定です。この第1号は、保存版として皆さんの手元に置いて、いつでも利用できるようにしてください。

The 11 year-old SIA’s newsletter, “Help”, published for foreign residents, has changed its name to “Sai no Nakama” this April. The new name was derived from our intention that foreign and Japanese residents should cooperate together to create a more pleasant and livable community, and that we are both “Nakama” (friends) living in “Sai no Kuni” (Saitama Prefecture)! To fulfill this purpose, we intend to continue providing you helpful information and we would be grateful if you can tell us in return what you want to know and what you feel concerned about.

“Sai no Nakama” will be released on every 1st day of June (Summer), September (Autumn), December (Winter), and March (Spring) as a 4-page seasonal newsletter. Please keep this first issue handy and make use of it whenever you need.

なお、県内の市区町村、市町村国際交流協会、入管さいたま出張所、日本語教室、公民館などで“彩の仲間”が手に入らない場合は、下記のSIAのホームページにアクセスしてください。“Help”のバックナンバーも読むことができます。

Also, if you can’t get a copy at municipal offices, municipal international exchange associations in Saitama prefecture, Saitama district immigration office, Japanese classes, and community centers, please visit SIA’s web site. You can read back numbers of “Help” as well.

<http://www.sia1.jp/multi/help/helpindex.html>

★ SIAのプラザで全ての“Help”1～66号が閲覧できます。

★ At SIA Plaza, you can read all copies of “Help” from Issue No.1 to 66 for reference.

